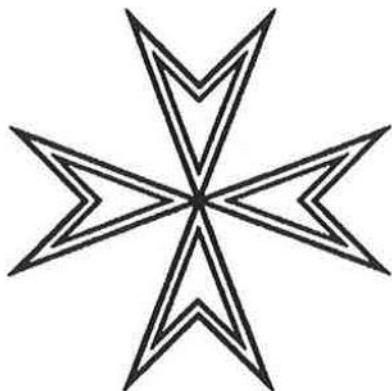


EVIVAKÖREN

SPIRA ENSEMBLE



Johanniter Ridderskapets Höstkonsert

Pro Fide – Pro Utilitate Hominum

Ida Olsonen

Esko Kallio

Riddarhuset

25.10.2023 kl. 19:30

Konsertprogram – Konserttiohjelma

EVIVAKÖREN

Dirigent – Johtaja: Ida Olsonen

Minna-Liisa Tammela (f. 1978)
Text: Evivakören

Ett oskrivet blad

Kirsi Rasehorn (f. 1971)
Text: Viola Renvall (f. 1962)

Jag talar till mina vuxna barns änglar
Solo: Synnöve af Hällström

Anna-Mari Kähäärä (f. 1963)
Text: Sirkka Selja (f. 1920)

Kuka nukkuu tuutussasi

Einojuhani Rautavaara (f. 1928)
Text: Edith Södergran (f. 1892)

Lyckokatt

Olli Virtaperko (f. 1973)
Text: Saima Harmaja (f. 1913)

Heinäkuun aalloilla

Filippa Westerberg (f. 1990)

Fågelsång

Anna-Mari Kähäärä (f. 1963)
Text: Eino Leino (f. 1878)

Sydämeni talvi

SPIRA ENSEMBLE

Dirigent – Johtaja: Esko Kallio

Michael Tippet (1905 -1998)
Text: Trad.

Over the sea to Skye

Tõnu Kõrvits (1969 -)
Text: Emily Dickinson (1830 -1886)

St. Michael Songs: On this wondrous sea

Hugo Alfvén (1872 - 1960)
Text: Herman Sätherberg (1812 - 1897)

Aftonen

Tõnu Kõrvits (1969 -)
Text: Emily Dickinson (1830 -1886)

St. Michael Songs: An hour is a sea /
My River runs to thee

Andreas Hallén (1846 - 1925)

Philharmonie
Solo: Elli Edgren

Matthew Whittall (1975 -)
Text: Trad./ Robert Louis Stevenson
(1850 – 1894)

Give me the Sun

Presentationer och texter – Ohjelmaesittelyt ja tekstit

Evivakören

Evivas program börjar med smakbitar ur konserthelheten "Ett öppet rum", som framfördes i maj 2023 i Nya Paviljongen i Grankulla för slutsålda salar i två omgångar. De två inledande verken handlar båda om relationen mellan förälder och barn och kanske framför allt oro och rädsla i situationer som man inte själv har kontroll över. Texten till "Ett oskrivet blad" är skriven av Evivas sångare och handlar om flyktingkrisen ur barnets perspektiv. "Jag talar till mina vuxna barns änglar" hade vi glädjen att få bearbeta tillsammans med kompositör Kirsti Rasehorn tidigare under året och dela tankar runt den gripande texten. Det sista verket ur denna konserthelhet är Anna-Mari Kähäräs omtyckta komposition "Kuka nukkuu tuutussasi". Sirkka Seljas text ger uttryck till känslor runt barnlöshet och smärtan runt den tomma famnen.

Sedan går programmet över till sorglösa sommarstämningar. Eino-Juhani Rautavaaras komposition till Edith Södergrans "Lyckokatt" beskriver ett bekymmerslöst ögonblick där berättaren drömmar om en framtid med kärlek, skönhet och lycka. Saima Harmajas text "Heinäkuun aalloilla", tonsatt av Olli Virtaperko, tar lyssnaren till en solig sommarstrand med blänkande vatten och den njutningsfulla stunden då man äntligen tar sig ett dopp. Den somriga helheten avslutas med svenska Filippa Westerbergs "Fågelsång", som kombinerar lekfulla imitationer av fågelljud och folkmusik.

Som avslutning förflyttas lyssnaren ännu till vintern och det goda som man har att se fram emot under de kalla månaderna: glada kvällar inomhus med sång och spel, vackra frostblommor och härliga drömmar om sommaren. Anna-Mari Kähäräs komposition "Sydämeni talvi" med text av Eino Leino är en del av Evivas julkonsertprogram, som framförs i sin helhet 9.12 i Tyska kyrkan. Varmt välkomna!

* * *

Evivan ohjelma alkaa maistiaisella "Ett öppet rum" -konserttikokonaisuudesta, joka esitettiin toukokuussa 2023 Kauniaisten Uudessa paviljongissa kahdelle loppuunmyydylle salille. Kaksoi ensimmäistä teosta käsittelevät molemmat vanhemman ja lapsen välistä suhdetta ja ehkä ennen kaikkea huolta ja pelkoja tilanteissa, joita ei voi hallita. "Ett oskrivet blad" -kappaleen sanoitukset ovat Evivan laulajien kirjoittamia, ja käsittelevät pakolaiskriisiä lapsen näkökulmasta. Meillä oli ilo saada työstää "Jag talar till mina vuxna barns änglar" -teosta yhdessä säveltäjä Kirsti Rasehornin kanssa aiemmin tänä vuonna, ja jakaa ajatuksia koskettavan tekstin tulkinnasta. Konsertin viimeinen teos on Anna-Mari Kähärän suosittu teos "Kuka nukkuu tuutussasi". Sirkka Seljan teksti käsittelee lapsettomuuteen liittyvää tunnekirjoja ja tyhjän sylin luomaa tuskaa.

Tämän jälkeen ohjelma siirtyy kepeisiin kesätunnelmiin. Eino-Juhani Rautavaaran sävellys Edith Södergranin runoon "Lyckokatt" kuvailee huoletona hetkeä, jossa kertoja haaveilee rakkauden, kauneuden ja onnen täyttämästä tulevaisuudesta. Saima Harmajan teksti "Heinäkuun aalloilla" Olli Virtaperkon säveltämänä vie kuulijan aurinkoiselle kesärannalle, kimaltavan veden äärelle ja siihen nautinnolliseen hetkeen, kun vihdoin saa pulahtaa uimaan. Kesäinen kokonaisuuden päätäfä ruotsalaisen Filippa Westerbergin "Fågelsång", jossa yhdistyvät leikkisät lintuäännet ja kansanmusiikki.

Päivän pääteeksi kuulija tuodaan talven keskelle ja niiden asioiden äärelle, jotka kannattelevat meitä läpi kylmien kuukausien: sisällä vietetyt iloiset illat, laulu ja leikki, kauniit pakkaskukat ja unelmat kesästä. Anna-Mari Kähärän sävellys Eino Leinon runoon "Sydämeni talvi" on osa Evivan joulukonserttiohjelmaa, joka esitetään kokonaisuudessaan 9. joulukuuta Helsingin Saksalaisessa kirkossa. Tervetuloa!

Ett oskrivet blad

Jag är ett barn, jag lever i mammas famn.
Jag är ett barn, ett oskrivet blad i mammas famn.
Jag är ett barn, tryggt i trädgård.
Jag är ett barn, i skydd för vinden.
Jag är ett barn, äppelblom,
humlor, plåster och paj!

Olivträd, flytvästar, karga klippor.
Höga vågor skölja över alla oskrivna blad.

Jag är barn, lever.
Jag är ett barn, oskrivet barn i mammas
famn.

*Olen lapsi, elän äidin sylissä
Olen lapsi, kirjoittamaton lehti äidin sylissä
Olen lapsi, turvallisesti puutarhassa.
Olen lapsi, suoressa tuulelta.
Olen lapsi, omenankukkaset,
kimelaiset, laastarit ja piirakka!*

*Oliivipuu, pelastusliivit, karut kalliot.
Korkeat aallot huuhtovat ylitse kaikkien kirjoittamattomien
lehtien.*

*Olen lapsi, elän.
Olen lapsi, kirjoittamaton lehti äidin sylissä*

Jag talar till mina vuxna barns änglar

Jag talar till mina vuxna barns änglar
Jag talar till mina vuxna barns änglar:
Följer ni dem fortfarande?
Bär ni deras önskningar i era händer?
Vet ni något om deras kampfylda ensamhet?

Och när de förnekar er och livet,
vänder ni er bort och gråter,
men stannar kvar?

De behöver er,
mera än då de var små,
de behöver er förtivlat,
för ungdomen är den svåraste tiden.

*Puhun aikuisten lasteni enkeleille.
Puhun aikuisten lasteni enkeleille:
Seuraatteko te heitä edelleenkin?*

*Kannatteko heidän toiveitaan kässissänne?
Tiedättekö jotakin heidän kamppailuntäyteisestä
yksinäisyyydestään?*

*Entä kun he kielitävät teidät ja elämän,
käännyttekö pois ja itkette,
mutta pysytte silti läsnä?*

*He tarvitsevat teitä,
enemmän nyt kuin silloin pienenä,
he tarvitsevat teitä epätoivoisesti,
sillä nuoruus on kaikkein vaikeinta aikaa.*

Allting skall avgöras på egen hand,
man skall rycka sig lös,
tänka igenom allt själv,
vill inte veta av änglar.

O, mina vuxna barns änglar!
En mor får inte längre ingripa,
men ni får.
En mor kan inte längre råda,
men er visdom är Guds.

Dröj kvar hos mina vuxna barn, änglar!
Hjälp dem att vandra i snårskogen,
att finna den rätta vägen,
Deras enda väg!

*Kaikki on ratkaistava itse,
on irrottauduttava siteistä,
on harkittava kaikki omin pän,
eikä enkeleistä haluta edes tietää.*

*Oi, aikuisten lasten enkelit!
Äidin ei sallita enää puuttua mihinkään,
mutta te saatte.
Äiti ei enää voi antaa neuvoja,
mutta teidän viisautenne tulee Jumalalta.*

*Pysykää aikuisten lasten luona, enkelit!
Auttakaa heitä korpivaelluksellaan
jotta he löytäisivät oikean tien,
heidän ainoan tiensä!*

Kuka nukkuu tuutussasi

Kuka nukkuu tuutussasi?
Tuska nukkuu tuutussani
niinkuin virta vuoren alla
vesi virrassa syvässä.
Mitä kätket kämmeniisi?
Tyhjän kätken kämmeniini,
kaikki haikeat haluni,
oudot mielenailahteluni.

Tuutisinpa tuutussani
armaan silmien sineä,
niinkuin tuutii tumma lampi
taivaan auringon valo.
Nukkuis tähti tuutussani,
pieni taivas polvillani,
pieni aurinko povella.

*Vem sover i din famn?
Smärtan sover i min famn
liksom floden under berget,
liksom vatnet i strömmens djup.
Vad gömmer du i dina händer?
Inget gömmer jag i mina händer,
all min vemod och saknad,
mina egendomliga nycker.*

*Åh, om jag fick vagga i min famn
älskade ögon blåa,
så som den mörka dammen
vaggar solens ljus.
Stjärnan skulle sova i min famn
en liten himmel i mitt knä,
en liten sol vid mitt bröst.*

Sirkka Selja, samlingen "Niinkuin ovi"

Lyckokatt

Jag har en lyckokatt i famnen,
den spinner lyckotråd.

Lyckokatt, lyckokatt,
skaffa mig tre ting:
skaffa mig en gyllne ring,
som säger mig att jag är lycklig;
skaffa mig en spegel,
som säger mig att jag är schön;
skaffa mig en solfjäder,
som fläktar bort mina påhängsna tankar.
Lyckokatt, lyckokatt,
spinn mig ännu litet om min framtid.

*Sylissäni on onnenkissa,
se kehrää onnenlankaan*

*Onnenkissa, onnenkissa,
hanki minulle kolme esinettä:
hanki minulle kultainen sormus,
joka kertoo minulle onnestani;
hanki minulle peili,
joka kertoo minulle kauneudestani;
hanki minulle viuhka,
joka hälventää takertuneet ajatukseni.
Onnenkissa, onnenkissa,
kehrää minulle vielä vähän tulevaisuudestani!*

Heinäkuun aalloilla

Aalloista pilvet kohoo
helein hartioin.
Ihanat aurinkohahmot
pohjalla nähdä vain.

Vedessä laahaa vielä
siipi kuulakkaan.
Astuen hellään sineen,
kultaan vaaleaan,

ihossa hehkua päivän,
hiukset kastuen,
liu'un pilvien syljiin
kosteasulkaisten.

*Molnen stiger ur vågorna
med skira axlar.
Underbara solskepnader
ser jag i bottnet.*

*I vattnet släpar än
vingen, den genomskinlige.
Stigande i det ömma blåa
ljusa guldet,*

*huden glödande av dagen,
håret väts ner,
glider jag i molnens famn,
i de våta vingarna*

Sydämeni talvi

Talvella lauluja tehdä ei
talvella tehdään työtä,
talvella tuvassa istutaan,
iltoja pitkiä iloitaan,
talvella paljon on yötä.

Talvella talossa kiirettä ei,
talvella on pitkät puheet,
talvella hiljaa haastellaan,
lauluja vanhoja lauletaan,
kuulu ei isännän nuhteet

Sisällä siintävi taivas sees,
kukkivat kummut ja kedot,
laulavi leivot ja linnut muut –
ulkona huojuvat honkapuut,
ulvovat metsien pedot.

Kuollut on usko ja rakkaus,
jäässä on ruusurukat.
Mutta kun illalla ikkunaan
loistavi kuu tahi tähti vaan,
kauniit on hallankin kukat.

Tahdoitko toivoja toteuttaa,
nätkö sää onnesta unta?
Hangessa toivojen hauta lie.
Kaikilla meillä on yksi tie.
Talvella paljon on lunta.

Talvella lauluja tehdä ei,
talvella tehdään työtä,
talvella tuvassa istutaan,
iltoja pitkiä iloitaan,
talvella paljon on yötä.

Talvella murheita muisteta ei,
talvella paljon on lunta,
muistoja kauniita katsellaan,
riemuja vanhoja riemuitaan,
nähdähän kesästä unta.

Talvella lauluja tehdä ei!

*Under vintern skriver man inte sånger,
under vintern arbetar man,
under vintern sitter man i stugan,
gläds genom långa kvällar,
under vintern är natten lång.*

*Under vintern är det inte bråttom i huset,
vintern har långa gryningar,
under vintern talar man stilla,
sjunger gamla sånger,
husbondens skäll hörs inte.*

*Inne skymtar den klara himlen,
blomstrar kullar och ängar,
sjunger lärkan och de andra fåglarna -
ute svajar furorna,
och skogens vilddjur ylar.*

*Hoppet och kärleken har dött,
ros-stackrarna har frusit till is
Men om kvällen då
månen eller en stjärna lyser in i fönstret,
vackra är även frostens blommor.*

*Ville du förverkliga dina drömmar,
drömde du om lyckan?
I drivan är väl hoppen begravda.
Alla gå vi samma väg.
Under vintern är det mycket snö.*

*Under vintern skriver man inte sånger,
under vintern arbetar man,
under vintern sitter man i stugan,
gläds genom långa kvällar,
under vintern är natten lång.*

*Under vintern minns vi inte sorgerna,
under vintern är det mycket snö,
man tittar tillbaka på vackra minnen,
gläds till gamla glädjeämnen
drömmer om sommaren.*

Under vintern skriver man inte sånger

Spira Ensemble

Over the Sea to Skye

Det första stycket i vår repertoar *Over the Sea to Skye*, är Michael Tippetts arrangemang av en skotsk folkmelodi med text om prins Charles (Bonnie Prince Charlie) som levde på 1700-talet, och om hans återvändo till Isle of Skye efter att ha förlorat slaget vid Culloden. I Tippetts virtuosa polyfoniska arrangemang kan havets kraft höras och nästan ses som en rörelse av växande vågor och vindens vinande.

Konsertiosuutemme ensimmäinen kappa *Over the Sea to Skye* on Michael Tippettin sovitus skottilaisesta kansanmelodiasta, jonka sanat kertovat 1700-luvulla eläneen prinssi Charlesin (Bonnie Prince Charlie) paluumatkasta Skyen saarelle hävityn Cullodenin taistelun jälkeen. Tippettin virtuoosisen polyfonisessa sovituksessa meren voima kuuluu ja miltei näkyynkin kasvavan aallokon liikkeenä ja tuulen puhalluksena.

Speed, bonny boat, like a bird on
the wing,
Onward! the sailors cry;
Carry the lad that's born to be king
Over the sea to Skye.

Though the waves leap, soft shall
ye sleep,
Ocean's a royal bed.
Rocked in the deep, Flora will
keep
Watch o'er weary head.

Many's the lad fought on that day,
Well the claymore did wield
When the night came could
silently lay
Dead on Culloden's field.

*Skynda, goda båt, som en fågel på sina vingar,
Framåt! hojtar sjömännen;
Bär den yngling som är född till kung
Över havet till Skye.*

*Fast vågorna rullar, skall du sova mjukt,
Oceanen är en kunglig bådd.
Vaggad i djupet, håller Flora
vakt över ditt trötta huvud.*

*Många har ynglingen kämpat mot den dagen,
svingade väl sitt svärd
När natten kom fick han ligga i stillhet,
Död på Cullodens fält.*

*Kiirehdi, mainio vene, kuin lintu siivillään,
Eteenpäin! merimiehet huutavat;
Vie nuorukainen, kuninkaaksi syntynyt,
meren yli Skyeen.*

*Vaikka aallot vellovat, pehmeä on unesi,
Valtameri on kuninkaallinen peti;
Syvyyksissä keinuttaen, Flora
vartioi väsynyttä päästäsi.*

*Monet olivat ne nuorukaiset, jotka sinä päivänä
taistelivat,
miekkä kävi ahkerasti
Kun yö saapui, makasivat he hiljaan
kuolleena Cullodenin kentillä.*

St. Michael Songs: On this wondrous sea

Den estniska kompositören Tõnu Kõrvits musik har hittills inte framförts i Finland i någon större utsträckning. Hans svit *St. Michael Songs* komponerades för den amerikanska kören The Southern Chorale, och detta verk hörs nu för första gången i Finland. Havet framstår i Emily Dickinsons texter som olika metaforer, och i denna första del kan det kanske tolkas som en livsresa som fortsätter mot den västra (solnedgångs)hamnen där många redan vilar fridfullt: "In the silent west/ many sails at rest".

Virolaisen Tõnu Kõrvitsin musiikkia ei ole toistaiseksi esitetty Suomessa paljoakaan. Hänen *St. Michael Songs*-sarjansa on sävelletty amerikkalaiselle The Southern Chorale -kuorolle, ja nämä teokset kuullaan nyt Suomessa ensimmäistä kertaa. Meri esiintyy Emily Dickinsonin teksteissä erilaisina metaforina, ja ensimmäinen osan meri on ehkä ymmärrettävässä elämänmatkana, joka etenee kohti läntistä (auringonlaskun) satamaa, jossa monet jo lepäävät rauhassa: "In the silent west/ many sails at rest".

On this wondrous sea,
Sailing silently,
Ho! Pilot, ho!
Knowest thou the shore
Where no breakers roar,
Where the storm is o'er?
In the silent west
Many sails at rest,
Their anchors fast;
Thither I pilot thee, –
Land, ho! Eternity!
Ashore at last!

På detta förunderliga hav,
seglar vi i tysthet,
Ohoj! Lots, ohoj!
Känner du till stranden
som inte bryter någon våg,
där stormen är över?
I det stilla väst
vilar många segel,
fast förankrade -
Dit lotsar jag dig,
Land, ohoj! Evighet!
I land, till slut!

Tällä ihmeellisellä merellä,
Hiljaa purjehtien,
Ohoi! Luotsi, ohoi!
Tidätkö rannan,
Missä aallot eivät murru,
Missä myrsky on ohi?
Hiljaisessa lännessä
monta purjelaivaa lepää,
Lujasti ankkurissa;
Sinne ohjaan sinut,
Maata, ohoi! läisyys!
Lopulta maissa!

Aftonen

Solens nedgång i havet beundras också i den verkliga körklassikern – *Aftonen* – men nu befinner sig berättaren på fastlandet. Texerna och musiken beskriver kvällens tystnad och hur skymningen sänker sig med några få exakta, subtila drag.

Auringon laskemista mereen ihaillaan myös ohjelmistomme varsinaisessa kuoroklassikossa *Aftonen*, mutta nyt kertoja on mantereenvuolella. Sanat ja musiikki kuvaavat illan hiljaisuutta ja hämärän laskutumista muutamalla tarkalla, hienovaraisella vedolla.

Skogen står tyst, himlen är klar.
Hör, huru tjusande
vallhornet lullar.
Kvällsolens bloss sig stilla sänker,
ner uti den lugna,
uti den klara våg.
I bland dälder, gröna kullar
mångdubbelt eko kring nejden far.

Metsä on hiljaa, taivas kirkas.
Kuule, kuinka lumoavasti
torvi laulaa.
Ilta-auringon leimahdus vajoaa hiljalleen,
alas tyynyteen,
kirkkaisiin aaltoihin.
Laakselmissa ja vihreillä kummuilla
Kaiku täyttää tinoon

St. Michael songs: An hour is a sea / My River runs to thee

I den tredje delen av *St. Michael Songs – An hour is a sea* – känns längtan efter en annan mänsklig oändlig som havets oändlighet. Ur musikens stagnation och meditativa stämning framträder tenorsolistens orlösa linjer som ekar ensamhet. Nästa del – *My river runs to thee* – fortsätter utan paus. Här vill berättaren flyta på likt en flod och införlivas i den andra partens (kanske en älskad? Gud?) hav. I körtexuren strömmar såväl mindre som längsammare och bredare strömmar. Ett par "blue notes" ger associationer till Mississippi och bluesen.

St. Michael Songsin kolmannessa osassa *An hour is a sea* toisen ihmisen kaipaustuntuu loppumattomalta kuin meren äärettömyys. Musiikin pysähtyneisydestä ja meditatiivisuudesta nousevat tenorsolistin sanattomat, yksinäisyyttä kaikuvat replikit. Seuraavaan osaan *My river runs to thee* edetään ilman taukoaa. Tässä kertoja haluaa virrata jokena ja liittyä toisen osapuolen (ehkä rakastettu? Jumala?) mereen. Kuorotekstuurissa virtailevat niin pienemmät purot kuin hitaampi ja leveämpikin virta. Pari "blue notea" synnyttää assosiaatiot Mississippiin ja bluesiin.

III

An Hour is a Sea
Between a few, and me
With them would Harbor be

IV

My River runs to thee: Blue Sea!
Wilt welcome me?
My River waits reply.
Oh Sea, look graciously!
I'll fetch thee Brooks From spotted
nooks,
Say, Sea, Take Me!

III

*En timme är ett hav
mellan några få, och mig -
Hos dem skulle jag vara i hamn*

III

*Tunti on meri
muutamien ja minun välillä -
heidän kanssaan olisin satamassa*

IV

*Min flod rinner till dig: Blå hav!
Välkomnar du mig?
Min flod väntar på svar.
Åh hav, beskåda nådigt!
Jag hämtar dig bäckar från fläckiga skrymslen,
Säg, hav, ta mig!*

IV

*Jokeni virtaa luoksesi: Sininen meri!
Toivotatko minut tervetulleeksi?
Jokeni odottaa vastausta.
Oi meri, katso suopeasti!
Tuon sinulle sopukoiden puroja,
Meri, viethän minut!*

Philharmonie

Andreas Halléns *Philharmonie* är exceptionellt centraleuropeiskt i sin stil för att ändå representera nordisk körromantik. Klangens robusthet, harmonier och hymnliknande karaktär påminner rentav om Wagner. Ordet Philharmonie härstammar från det grekiska språket och betyder bokstavligen att älska musik, och i texten ber berättaren tonernas värld om tröst i sin ångest och bittra smärta.

Andreas Hallénin *Philharmonie* on pohjoisaiseksi kuororomantiikaksi tyyliään harvinaisen keskieurooppalaista; soinnin jyhkeys, harmoniat ja hymnimäisyys tuovat mieleen jopa Wagnerin. Sana Philharmonie juontuu kreikan kielestä ja tarkoittaa kirjaimellisesti musiikin rakastamista, ja tekstissä pyydetäänkin sävelten maailmasta lohtua kertojan tuskiin (bittra smärtan).

Kommen sakta, milda toner,
kom med frid till våra hjärtan,
kom med röst från högre zoner
och förskingra bittra smärtan!

*Tulkaa hitaasti, lempeät sävelet,
tuokaa rauha sydämlimme,
Tulkaa, äänillä korkeammilta tahoilta
ja hälventäkää katkerä tuska!*

Lär oss hoppas, låt oss glömma,
och i stilla himmelsk ro
med de ljuba andar drömma,
som hos er i sången bo!

*Opettakaa toivomaan, sallikaa meidän unohtaa,
ja hiljaisessa taivaallisessa tyyneydessä
unelmoimaan suloisten henkien kanssa,
niiden, jotka laulussa luonanne asuvat*

Give me the Sun

Give me the Sun är en del av verket *Songs of Travel* som Spira och Carice Singers Choir tillsammans beställde av kompositören Matthew Whittall 2021. Texten är skriven av Robert Louis Stevenson, men baserar sig på samma skotska folkmelodi som Tippetts *Over the sea to Skye* som hördes i början av konserten. Liksom i Philharmonie ber man i denna sång om tröst, om en gnutta av ungdomens sol i livets skymning.

Give me the Sun on osa Spiran ja Carice Singers -kuoron tilausteosta *Songs of Travel*, jonka kuorot tilasivat yhdessä säveltäjä Matthew Whittallilta vuonna 2021. Kappaleen tekstin on kirjoittanut Robert Louis Stevenson samaan skottilaiseen melodiaan, johon myös konsertin alussa kuultu Tippettin kappale pohjautuu. Kuin Philharmoniessa, myös tässä kappaleessa pyydetään lohdutusta, elämän nuoruuden aurinkoa ehtooppuolen hämäryteen.

Sing me a song of a lad that is
gone,
Say, could that lad be I?
Merry of soul he sailed on a day
Over the sea to Skye.

Islands astern, storm on the port,
Sun on the starboard bow.
Glory of youth glowed in his soul:
Where is that glory now?

Give me again all that was there
Give me the sun that shone
Give me the youth, oh, give me
the soul
Give me the life that's gone

Billow and breeze, islands and
seas
Mountains of rain and sun
All that was good, all that was fair
All that was me is gone!

*Sjung mig en sång om en yngling som är borta,
Säg, kunde han vara jag?
Med glädje i sinnet seglade han en dag
Över havet till Skye.*

*Öar akterut, storm åt babord,
Sol förut åt styrbords.
Ungdomlig ära glödde i hans själ:
Var är den äran nu?*

*Ge mig åter allt som där fanns
Ge mig solen som sken
Ge mig ungdomen, o ge mig själen
Ge mig livet som flytt*

*Böljer och bris, ör och hav
Berg utav regn och sol
Allt som var gott, allt som var ädelt
Allt som var jag är borta!*

*Laula minulle laulu nuorukaisesta, joka on poissa,
Voisiko hän olla minä?
Iloisena sielultaan hän purjehti eräänä päivänä
Merent yli Skyeen.*

*Saaret perässä, myrsky paapuurissa,
Aurinko tyyrpuurin keulassa.
Nuorekas kunnia hehkui hänen sielussaan:
Missä se kunnia on nyt?*

*Anna minulle takaisin kaikki mikä siellä oli
Anna paistava aurinko
Anna nuoruus, oi, anna sielu
Anna elämä joka on kaikonnut*

*Mainingit ja tuulet, saaret ja meret
Vuoret sateesta ja auringosta
Kaikki mikä oli hyvää, kaikki mikä jaloa
Kaikki joka oli minä on poissa!*

Evivakören

Evivakören är en finlandssvensk damkör grundad år 2002. Vi är ca 40 erfarna körsångare, som träffas en gång i veckan under ledning av Ida Olsonen. År 2018 gav vi ut vår tredje skiva, med enbart beställningsverk. Vår repertoar är bred och ambitiös, vi beställer aktivt nykomponerad musik och många av de kompositioner Eviva beställt har fått stor spridning och kan idag betraktas som damkörsklassiker. Eviva skapar nya traditioner, vår verksamhet bärts av ambition, gemenskap, samarbete och nyskapande.

* * *

Evivakören on vuonna 2002 perustettu suomenruotsalainen naiskuoro. Kuorossamme on nelisenkymmentä kokenutta laulajaa ja sitä johtaa Ida Olsonen. Kuoromme kolmas albumi julkaistiin vuonna 2018, se koostuu kokonaan tilausteoksista. Evivan ohjelmisto on laaja ja kunnianhimoinen ja tilaamme aktiivisesti uusia teoksia. Monet Evivan tilaamista sävellyksistä ovat levinneet laajalle, ja niistä on tullut naiskuoroklassikoita. Eviva uudistaa kuoroperinnnettä; kunnianhimo, yhteisöllisyys, yhteistyö ja innovaatio ovat kuoron kulmakiviä.

Spira Ensemble

Spira Ensemble är en prisbelönt, ambitiös blandad kör som arbetar för vokalmusiken i Finland och Norden. Spira vill vara en progressiv kör i det finländska musikfältet och representerar gärna finländskt körkunnande hemma och utomlands. Kören grundades år 2013.

Spira Ensemble har hittills hållit flera egna konserter med tyngdpunkt på samtida klassisk körmusik av intressanta kompositörer från Norden, Baltikum och USA. Kören har samarbetat med bland andra Erik Westberg och deltog i körfestivalen Tampereen Sävel i Tammerfors i juni 2015. Spira tilldelades där den högsta utmärkelsen, Grand Prix, och tre guldstämplar under körmönstringen på festivalen. I prismotiveringens fick kören särskilt beröm för sin starka musikaliska tolkning och för sin fina, jämna klang.

Spira Ensemble tilldelades år 2015 Evert Ekroth-priset av Finlands svenska sång- och musikförbund. Spira Ensemble deltog också i den prestigefyllda Harald Andersén-tävlingen i september 2016 och tilldelades i finalen Yles pris för bästa inhemska kör. År 2019 vann Spira Ensemble delat första pris i klassen för samtida musik och tredje pris i klassen för blandad kör i den högklassiga körfestivalen International Choir Festival Tallinn. Spira Ensemble anlitades både år 2018 och 2019 som del av storkören i Gustav Mahlers åttonde symponi och Arnold Schönbergs verk Gurre-lieder, som framfördes under Helsingfors festspel.

Spira Ensemble dirigeras från och med hösten 2023 av Esko Kallio.

* * *

Spira Ensemble on vuonna 2013 perustettu kunnianhimoinen kamarikuoro ja palkittu vokaalimusiikin sanansaattaja. Spiran pyrkimyksenä on olla edistyksellinen toimija suomalaisessa kuorokentässä, ja kuoro esiiintyy mielellään myös ulkomailta.

Kuoron ohjelmisto painottuu lähinnä klassiseen kuromusiikkiin ja uuteen musiikkiin. Spira Ensemble menestyi kesäkuussa 2015 Tampereen Sävel -kuorokatselmukseissa. Kuoro sai kolmen kultaleiman lisäksi korkeimman mahdollisen tunnustuksen, Grand Prix -palkinnon. Kuorokatselmukseissa Spira Ensemble sai erityisesti kiitosta kuoron ja johtajan musiikillisesti vahvasta tulkinnasta sekä hienosta ja tasaisesta soinnista.

Vuoden 2016 kansainvälisessä Harald Andersén -kamarikuorokilpailussa Spira Ensemble palkittiin Ylen palkinnolla, joka jaettiin kilpailussa parhaiten menestyneelle suomalaiskuorolle. Spira voitti keväällä 2019 jaetun ensimmäisen palkinnon nykymusiikki-sarjassa sekä sekakuorosarjan kolmannen palkinnon korkeatasoisessa International Choir Festival Tallinn -kilpailussa. Kuoro toimi myös osana suurkuoroa Helsingin juhlaviikoilla vuosina 2018 ja 2019, jolloin esitettiin Gustav Mahlerin 8. sinfonia sekä Arnold Schönbergin suurteos Gurre-lieder.

Syksystä 2023 lähtien Spira Ensemblen taiteellisena johtajana toimii Esko Kallio.

Evivakören

Dirigent – Johtaja

Ida Olsonen

Ida Olsonen är dirigent, kompositör, arrangör, sångare och sånglärare. Hon har grundat vokalgruppen Ensemble Norma och kören Musta lammas, och har examen från både Sibelius-Akademien och Royal Academy of Music Aarhus/Aalborg i Danmark.

Utöver Evivakören dirigerar Olsonen körerna Musta lammas och ZinZingen, båda i Helsingfors. Olsonen gästar regelbundet på Sibelius-Akademien som timlärare i ködirigering, och är en efterfrågad workshop-instruktör. Våren 2017 lotsade hon Musta lammas till första plats på Aarhus Vocal Festivals körtävling.



Foto/Kuva: Cata Portin

* * *

Ida Olsonen on kuoronjohtaja, säveltäjä, sovittaja, laulaja ja laulunopettaja. Häն on perustanut lauluyhtyeen Ensemble Norma ja Musta lammas -kuoron, ja hänenlä on tutkinnot sekä Sibelius-Akatemiasta että tanskalaisesta Royal Academy of Music Aarhus/Aalborgista.

Olsonen johtaa Evivakören-kuoron lisäksi Musta lammas- ja ZinZingen-kuoroja, molemmat Helsingissä. Olsonen vieraillee säännöllisesti Sibelius-Akatemiassa kuoronjohdon tuntiopettajana ja on kysyty työpajaohjaaja. Kevällä 2017 hän luotsasi Musta lammas -kuoronsa ykkössijalle Aarhus Vocal Festivalin kuorokilpailussa.

Spira Ensemble

Dirigent – Johtaja

Esko Kallio

Esko Kallio (f. 1974) är från hösten 2023 Spiras nya körledare. Kallio inleddes sina musikstudier vid Esbo musikskola (numera Musiikkiopisto Juvenalia) och utexaminerades från Sibelius-Akademins kördirigeringsklass med A-examen 2004. Kallio har varit ledare och gästdirigent för flera högklassiga körer sedan början av 2000-talet.

Kallios repertoar sträcker sig från renässansen till nutid och han har uruppfört och spelat in en mängd körmusik av den yngre tonsättargenerationen.

Han undervisar också i kördirigering, deltar på olika sätt i att utveckla körinstrumentet och i olika aktiviteter relaterade till körernas klangkultur och ensemblearbete.

Kallio arbetar regelbundet med expertuppdrag inom körsång på det finländska körfältet. Utöver Spira Ensemble dirigerar Esko Kallio också Candomino och Suomen Laulu. Under hösten 2023 arbetar Esko även med Helsingfors kammarkör och Finlands Kantorkör.



Foto/Kuva: Markus Manner

Esko Kallio (s. 1974) on syksystä 2023 lähtien Spiran uusi johtaja. Kallio aloitti musiikkipointonsa Espoon musiikkikoulussa (nyk. Musiikkiopisto Juvenalia) ja hän valmistui Sibelius-Akatemian kuoronjohtoluokalta suorittaen A-tutkintonsa v. 2004. Kallio on toiminut useiden tasokkaiden kuorojen johtajana ja vierailijana 2000-luvun alusta lähtien.

Kallion johtama ohjelmisto ulottuu renessanssista nykypäivään, ja hän on kantaesittänyt ja nauhoittanut runsaasti nuoremman säveltäjäpolven kuromusiikkia. Hänelle ovat läheisiä asioita myös kuoronjohdon opetus, kuoroinstrumentin kehittäminen ja kaikenlaiset kuorojen sointikulttuuriin ja ensembletyöskentelyyn liittyvät kysymykset. Kallio toimii säännöllisesti kurolauluun liittyvissä asiantuntijatehtävissä Suomen kuorokentällä. Tällä hetkellä Esko Kallio johtaa Spira Ensemblen lisäksi Candominoa ja Suomen Laulua. Syksynä 2023 Esko työskentelee myös Helsingin kamarikuoron ja Suomen Kanttorikuoron kanssa.



Evivakören

Foto: Cata Portin



Spira Ensemble

Foto: Kai Bäckström

Tack – Kiitos

Johanniter Ridderskapet i Finland
Emilie och Rudolf Gesellius stiftelse
Föreningen konstsamfundet
Stiftelsen Tre Smeder
Svenska kulturfonden
Understödsstiftelsen för Arbetets Vänner
William Thurings stiftelse
Otto A. Malms stiftelse
Madetoja-stiftelsen

Evivas översättningar - Evivan käänökset: Jag talar till mina vuxna bans änglar: suom. Kirsi Rasehorn /
Kuka nukkuu tuutussasi: sv. text Ida Olsonen / Lyckokatt: suom. Victoria Lang / Heinäkuun aalloilla: sv. text
Ida Olsonen / Sydämeni talvi: sv. text Ida Olsonen

Spiras översättningar - Spiran käänökset: samtliga översättningar från orginalspråk - kaikki käänökset
alkuperäiskielestä: Henri Lindén, Tuomas Niemelä, Jenny Sylvin

Följ körerna – Seuraa kuoroja

SPIRA ENSEMBLE



spiraensemble.fi

[instagram.com/spiraensemble](https://www.instagram.com/spiraensemble)

[facebook.com/spiraensemble](https://www.facebook.com/spiraensemble)

EVIVAKÖREN



evivakoren.fi

[instagram.com/evivakoren](https://www.instagram.com/evivakoren)

[facebook.com/evivakoren](https://www.facebook.com/evivakoren)



SPIRA ENSEMBLE

TRETTONDAGSKONSERTER
LOPPIAISKONSERTIT

5.1.2024 kl./klo 19:00

Esbo domkyrka | Espoon tuomiokirkko

6.1.2024 kl./klo 17:00

Mejlans kyrka | Meilahden kirkko

Köp dina trettondagsbiljetter redan nu på spiraensemble.eventiolive.fi - med koden **TRETTONDAG2024** får du **5 euro rabatt** på fullprisbiljetter fram till 30.11.2023 (normalt fullpris €20 och €10 för barn och studerande).

Julkonsert
Eviva

JULKONSERT *Tyska kyrkan* 9 december 2023

TYSKA KYRKAN
KL. 16 OCH 18

Biljetter 20 € / 15 €

Dirigent
IDA OLSONEN

www.evivakoren.fi